



profit out of it. When I asked her why she said: "each artist dreams that his painting outlives him and that it never gets neglected or destroyed and that it's always exhibited". She believes that the more people pay for an artwork the more they appreciate it! "God knows how many Syrian masterpieces were hidden in attics and garages, investment in art made people realize its value and bring those masterpieces to light again."

**Ghassan Al-Khoury:** Commercial value didn't exist in Syria before. Some of the most important late Syrian artists like Fateh Al-Moudarress couldn't make a good living from their art. Al-Moudarress used to sell his paintings for only SP 100. The commercial aspect of art is of course very important to support the artist and the establishment that promotes him, it's their absolute right but it's not a precondition; the commercial value of a painting constantly changes but its artistic value never does.

**Fadi Yazigi:** Four years ago, foreign diplomats used to

buy Syrian art because it was cheap. Today you have to think about it, people no longer buy it only because it's cheap.

**Why has the price of Syrian art skyrocketed in this way?**

**Khaled Samawi:** Syrian art in particular is outperforming the rest of the Arab art because Syria has the most talented artists in the Middle East. Why is that? There are so many different cultures and backgrounds all under the banner of Syrian art, something few countries have. Ayyam gallery represents 20 Syrian artists, there's Druze, Sunni, Alawi, Shia and Kurds among them. Besides, nobody ever promoted Syrian art to the west. Now people started to realize that Syrian art is a goldmine that is worth investing in.

**Martin Rhomberg:** Syria is opening up for business and tourism. Businessmen are getting to know its culture and are delighted about the people and life in Damascus. So all of a sudden, Syria has become interesting. It's an



emerging country, so the artists' work today will probably cost 50 times more in ten years. Besides, if you like a piece of art in Syria, you get a chance to talk to the gallery, next thing you meet the artist...so art is very touchable in Syria. In other galleries around the world, you can take pictures of the work but you can't touch anything. I have many examples of guests who came four or five times on business and in the sixth they came specifically to buy art.

**Walid El-Masri:** The prices of Syrian art have skyrocketed because it is promoted in the right way! Art dealers today know that to advertise right and get profit first they need to have high quality art. There's no place for commercial art here. By promoting good art, a good image of Syrian art was created abroad and it built a name for itself. Now we hear about Syrian artists while earlier we could only hear about one or two. Syrian art has achieved to be rated as the best art in the Middle East together with Iranian art.

**Ghassan Al-Khoury:** The rise in prices is closely connected to the development of the art scene in the Middle East in general and in Syria in particular. The number of exhibitions and art books grew considerably and the private sector, represented by galleries like Ayyam, has created a shift in the art scene by having in-house artists and by imposing specific values on the paintings they exhibit. They brought Syrian art to Beirut and Dubai, then exhibited it in Paris and Europe. Syrian collectors, with a few exceptions, haven't accepted the new prices of local art yet. Nevertheless, the rise in prices will have a positive influence on the local art market and on the lives of Syrian artists and the growing number of new galleries so that we will finally have real investments in the Syrian art market.

**What changed in the Syrian art scene other than the rising prices?**

**Khaled Samawi:** That there's a scene! There was no scene before. For the first time, every Arab artist wants to exhibit in Syria while beforehand every Syrian artist had a dream of exhibiting abroad. Syrian art has credibility now; having professional galleries gives credibility, having unified prices for Syrian art globally, Syrian paintings hanging on the walls of prestigious establishments like the Four Seasons, participation in international art fairs all that gives Syrian art credibility.

**Martin Rhomberg:** When talking about Syria, people in the west used to think about carpets, antiques and history, nobody ever thought about contemporary art. But now they know it and that's a huge change! People no longer come to Syria to visit only souks and historical sites; they want to visit galleries as well.

**Fadi Yazigi:** I don't have to look anymore for places to exhibit my work; now I can concentrate on my work as an artist. Furthermore, now I have the freedom to experiment with more materials. In the past I couldn't experiment with expensive materials because if I didn't get anyone to promote it I would be in trouble. Same thing with sculpting; it was only two years ago that I started making big sculptures because sculptures take about three months to finish and require a lot of money.

**What's the role of the private sector in promoting art?**

**Martin Rhomberg:** What we are trying to do is part of what we call corporate social responsibility; you need to be involved in the local community. We find it important to invest and promote and maybe sponsor things that benefit art, to bring artists together and organize some fund raising activities. When you have the privilege of working in a country you have to give back to it.

**Ghassan Al-khoury:** The private sector has a major and decisive role in promoting art. The public sector sets the cornerstone for art by establishing universities. Today we have 6 universities that teach art and fifteen institutions in addition to countless cultural centers. The public sector plants the seeds but it's the private sector's responsibility to take good care of the production and promote it by finding suitable ways of exhibiting it, giving a proper price and getting in contact with people who are capable of entering the market.

فروعاً جديدة في بيروت وعمان. إن عرض العمل الفني في مكان ملائم وللأشخاص المناسبين يشكل فرصة يود الجميع الاستفادة منها، فإن مهمتنا كغاليري هو عرض الأعمال الفنية وليس بيعها، فإن اللوحة تبيع نفسها بنفسها.

**مارتين رومييرغ**، إن الجانب الفني بالنسبة لنا هو الأهم بالتأكيد. نحن بالطبع لا نرفض تحقيق الأرباح المادية، إلا أن الربح هو ليس السبب الرئيسي لتعليق تلك اللوحات على الحائط. إنه لشرف لنا أن نعرض فناً أصيلاً بدلاً من نسخ عالية الجودة عن لوحات تتناسب ألوانها مع التصميم الداخلي. فإن النسخ جميلة أيضاً إلا أنها لا تتمتع بنكهة الفن الحقيقي.

#### ماذا ارتفعت أسعار الفن السوري بهذا الشكل؟

**خالد سماوي**، لقد تفوق الفن السوري على باقي أطراف الفن العربي لأن الفنانين السوريين هم من أكثر الفنانين موهبة في الشرق الأوسط. أما سر توفيقهم فيعود إلى اجتماع ثقافات متنوعة جداً تحت راية الفن السوري وهو أمر غير متوفر إلا في القليل من الدول. تمثل غاليري أسام، على سبيل المثال، عشرين فناناً سورياً يوجد في صفوفهم الدرزي والسني، العلوي والشيعي إضافة إلى الكردي. كما أنه لم يسبق وأن سوّق أحد الفن السوري للخارج. أما اليوم فقد بدأ الناس بإدراك أن الفن السوري هو بمثابة منجم ذهب يجدر استثماره.

**مارتين رومييرغ**، لقد انفتحت سوريا على السياحة والسوق الخارجية. بدأ رجال الأعمال بالتعرف على ثقافتها ومحبة أهلها ونمط الحياة فيها. باتت سوريا فجأة محطاً لاهتمامهم فإن سوريا دولة نامية وأسعار لوحات فنانينا سترتفع غالباً إلى خمسين ضعفاً خلال العشرة سنوات القادمة. كما أنك إذا أحببت لوحة في سوريا فهياكلتك التحدث إلى الغاليري ومن ثم لقاء الفنان... إذا فالفن السوري ملموس في سوريا في حين لا يمكنك لمس عمل فني في غاليريات

فروعاً جديدة في بيروت وعمان. إن عرض العمل الفني في مكان ملائم وللأشخاص المناسبين يشكل فرصة يود الجميع الاستفادة منها، فإن مهمتنا كغاليري هو عرض الأعمال الفنية وليس بيعها، فإن اللوحة تبيع نفسها بنفسها.

**مارتين رومييرغ**، إن الجانب الفني بالنسبة لنا هو الأهم بالتأكيد. نحن بالطبع لا نرفض تحقيق الأرباح المادية، إلا أن الربح هو ليس السبب الرئيسي لتعليق تلك اللوحات على الحائط. إنه لشرف لنا أن نعرض فناً أصيلاً بدلاً من نسخ عالية الجودة عن لوحات تتناسب ألوانها مع التصميم الداخلي. فإن النسخ جميلة أيضاً إلا أنها لا تتمتع بنكهة الفن الحقيقي.

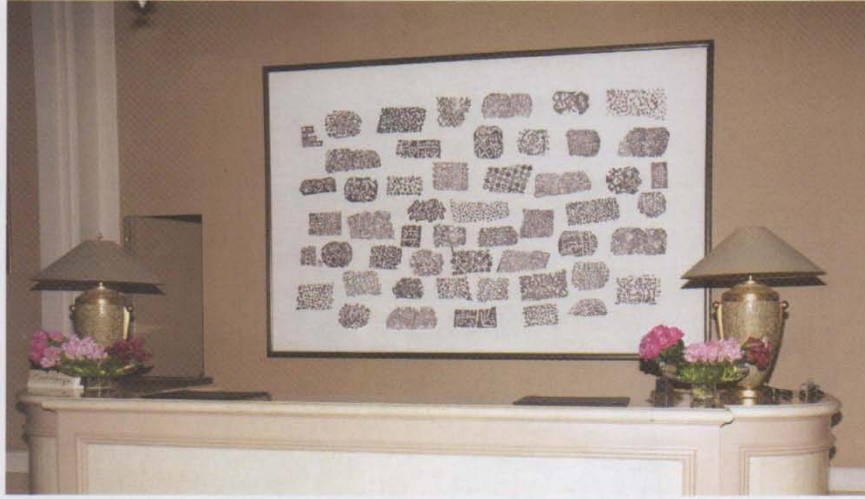
#### ألا تظن أن استثمار الفن يقلب الجانب التجاري أو المادي على الجانب الفني؟

**هادي يازجي**، الجانب الفني هو مرسمي والجانب التجاري هو ما يقوم به مدير أعمالني، أما المكان، سواء أكان فندقاً أو غاليري، فهو يعرض اللوحة معاً لذا لا يمكن فصل الجانبين عن بعضهما. إن وجود مدير أعمال مسؤول عن جانب العرض والتسويق هو أمر مريح جداً بالنسبة لي.

**خالد سماوي**، كانت تشعر الفنانة الفلسطينية، سامية الحلبي بالسعادة كلما بيعت لوحاتها بسعر أعلى حتى لو كانت اللوحة ملكاً للغاليري ولم تحصل هي على أية فائدة مادية من البيع. عندما سألتها عن سبب ذلك أجابت بأن حلم كل فنان أن تبيع لوحته من بعده وأن لا تهمل أو تؤذى بل تبقى معروضة على الحائط. كلما دفع المقتني مبلغاً أثنى مقابل اللوحة اعتنى بها بشكل أفضل. الله وحده يعلم كم من القطع الفنية المهمة كانت مخبأة في علية أو مرآب، إن استثمار الفن جعل الناس يدركون قيمة هذه اللوحات ودعمهم لإخراجها من مخبأها.

**غسان الخوري**، لم يكن البعد التجاري للفن موجوداً في السابق فلم يحقق الفنانون





**مارتين رومييرغ**، إن الكثير من ضيوف الفور سيزونز يستمتعون في الجمع ما بين التجربة الثقافية ورحلة العمل. إنهم يشاهدون الأعمال الفنية أثناء استراحتهم في ردهة الفندق أو خلال تناولهم لوجبات الطعام في المطعم. وكثيراً ما تجذب الأعمال الفنية اهتمامهم فيعودون النزول إلى الردهة للتجول بين اللوحات لمدة عشر دقائق ويشعرون أخيراً بالرغبة باقتناء أحد هذه الأعمال المميزة.

**خالد سماوي**، عدا أن ردهة الفندق يسبقها المرتفع تجعل من التجول ومشاهدة خمسة عشر أو ستة عشر لوحة من الحجم الكبير متعة حقيقية حتى بالنسبة لي، فإن شروط العرض هذه لا تتوفر دائماً في الغاليرييات أو أي مكان آخر.

**هادي يازجي**، في الواقع، توجد لدي لوحات بقياس أربعة أمتار ونصف، فهي كبيرة لدرجة أنني لا أستطيع تمديدها حتى في مرسمي، وبالتالي فإن الفور سيزونز بمساحاته الواسعة هو بالفعل مكان جيد لعرضها.

**وليد المصري**، إن الفضاء الواسع هو مهم بالفعل لعرض العمل، وبما أن العمل الفني هو نتيجة للحياة فلا بد للحياة أن تغلفه وهذه الحياة موجودة في الفندق حيث يتردد عدد كبير من الزوار ويمارسون حياتهم اليومية، بغض النظر طبعاً عن أن هذا لا يلغي أهمية الغاليرييات والمتاحف كأماكن عرض محترفة.

**هادي يازجي**، لقد أخبرني أحد موظفي الفور سيزونز أنه كان يرتشف فتجان القهوة كل صباح مع إحدى لوحاتي. لقد كان شديد الحزن عندما بيعت اللوحة.

أي الجانبين أهم بالنسبة لك للوحة، الجانب المادي أم الفني؟  
**خالد سماوي**، إن الجانب الفني والثقافي هو حتماً الأهم بالنسبة لنا كغاليري، ولكن إن لم تتوفر الفائدة المادية من العمل فلن نستطيع المتابعة في استكشاف ونشر الجانب الفني منه. وهنا يطرح السؤال: هل تعتمد استمرارية غاليري أيام على عرض لوحاتها في الفور سيزونز؟ بالطبع لا! نحن نعرض اللوحات في ثمانية معارض فن من نيويورك لبكين بشكل سنوي. كذلك لدينا غاليري في دبي ودمشق وستفتتح قريباً

آخر المتغيرات على الساحة الفنية السورية و دور القطاع الخاص في إحدائها كان موضوع الجلسة التي أقيمتها خالد سماوي من غاليري أيام، غسان الخوري من قاعة الخوري للفنون ومارتين رومييرغ المدير العام لفندق الفور سيزونز مع الفنانين السوريين، هادي يازجي ووليد المصري.

**إن لفندق الفور سيزونز تاريخ طويل في دعم الفن المحلي في كافة فروعها في أنحاء العالم، ما أهمية ذلك بالنسبة للفور سيزونز؟**

**مارتين رومييرغ**، لا بد لكل فرع من فروعنا أن يعكس مكاناً مختلفاً، فما جدوى القدوم إلى دمشق وبناء فندق فيه إذا كان من الممكن لهذا الفندق أن يبني في أي مدينة أخرى؟ من المهم طبعاً أن نحافظ على مستوى الخدمات نفسه، إلا أن الموظفين والأعمال الفنية وغيرها من مظاهر الثقافة المحلية هي ما تميز كل فرع من فروع الفور سيزونز. إن عرض الفن المحلي هو في الواقع طريقة رائعة لدمج الثقافة المحلية بالتصميم الداخلي للفندق.

**ما أهمية عرض الفن السوري في فندق الفور سيزونز؟**

**غسان الخوري**، إن عرض الفن السوري في محطة سياحية كبيرة ووضعه محط أنظار عدد كبير من الناس من كافة الأعمار والجنسيات هو أمر تقام في بالدرجة الأولى تتبعه بالدرجة الثانية المصالح المشتركة مع الفندق. يشكل الفور سيزونز نموذجاً ناجحاً لمشاركة المراكز السياحية في ترويج الفن و أمنى أن يتم تطوير هذا النموذج وتوسيعه ليعم مراكز سياحية أخرى، إذ توجد في سوريا مدارس تشكيلية مهمة ويوجد لدينا حوالي ثلاثة آلاف وخمسمائة فنان مسجلون في نقابة الفنانين ولكن مئتان منهم هم المعروفون فقط، وبالتالي فإن عرض فنهم في محطات ثقافية كالفور سيزونز يساهم بشكل فعال في التعريف بهم.

أخرى حول العالم، يمكنك فقط التقاط بعض الصور. لقد جاء العديد من ضيوف الفور سيزونز إلى دمشق أربع أو خمس مرات في رحلات عمل وفي المرة السادسة حضروا خصيصاً لشراء عمل فني سوري.

#### ما دور القطاع الخاص في الترويج للفن؟

**مارتين رومبيرغ:** إن ما نحاول فعله هو جزء مما يدعى المسؤولية الاجتماعية المشتركة، عليك الاندماج بالمجتمع المحلي. إننا نجد أنه من المهم أن نستثمر ونرّج بل ونؤمّل أعمالاً تقيد الفن وأن نجتمع الفنانين معاً و نقيم حفلات تبرع، فإنك عندما تحصل على شرف العمل في بلد ما، فإن عليك أن تقدم شيئاً بالمقابل.

**غسان الخوري:** يلعب القطاع الخاص دوراً رئيسياً وحاسماً في الترويج للفن. إن مهمة القطاع العام تكمن في تقديم الدعامات الأساسية للفن من خلال بناء الجامعات فلدنيا اليوم ستة جامعات في سوريا لدراسة الفنون وحوالي خمسة عشر معهداً والكثير من المراكز الثقافية. إن القطاع العام ينشر البذور، إلا أنه عندما تنمو هذه البذور فإن مسؤولية القطاع الخاص رعاية نتاجها ونشره من خلال إيجاد الضيق الملائمة للعرض وإيجاد السعر الملائم والاتصال بالناس القادرين على دخول السوق.



**وليد المصري:** لقد ارتفع سعر اللوحة لأنها باتت تسوّق بشكل صحيح. بات المسوّقون يعلمون أنه لا بد للعمل الفني أن يكون ذو قيمة فنية جيدة حتى يسوّق بشكل صحيح و يحقق قيمة مادية جيدة أما العمل الرديء فلا مكان له في التسويق. إن تسويق أعمال ذات مستوى عالي ساهم بتقديم وجه جيد للفن السوري في الخارج وبناء اسم له. لقد بنتا نسمع اليوم بفنانين سوريين فيما كنا سابقاً نسمع بفنان واحد أو اثنين فقط، وقد حصل الفن السوري على ترتيب مميز فاشتهر الفن الإيراني والسوري في الشرق الأوسط دوناً عن غيرهما.

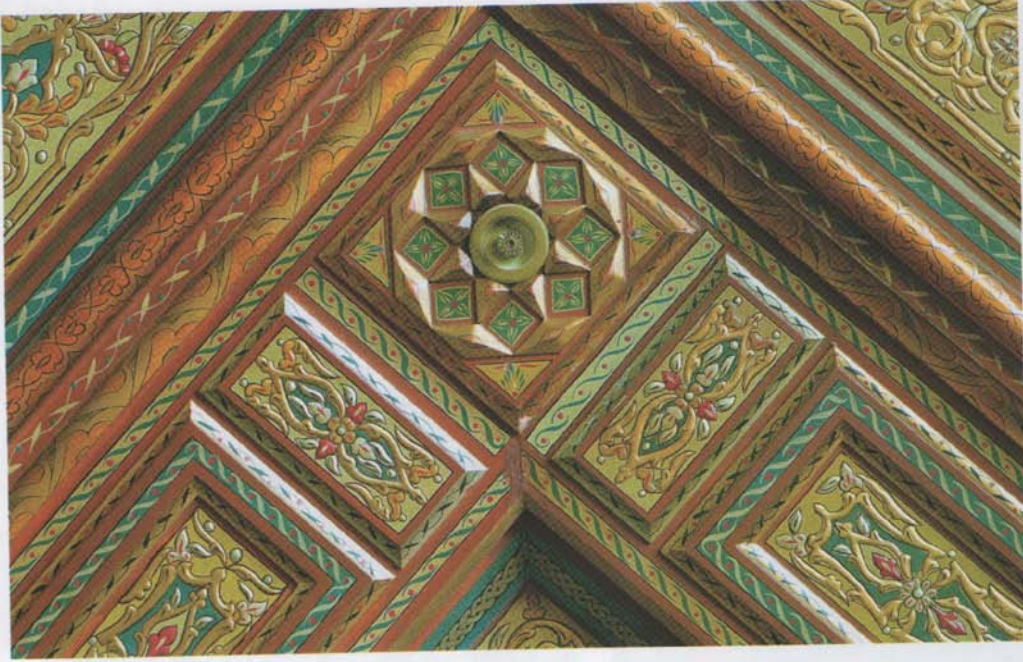
**غسان الخوري:** إن ارتفاع الأسعار مرتبط بتطور الحركة التشكيلية في الشرق الأوسط بشكل عام وفي سوريا بشكل خاص. لقد ازداد عدد المعارض وعدد الكتب الفنية المنشورة في السنوات الأخيرة كما ساهم القطاع الخاص ممثلاً بغاليريات كغالبيري أيام في إحد هذه النقلة من خلال احتضانهم للفنانين وإعطائهم قيم معينة للوحات المعروضة. لقد نقلوا الفن السوري إلى لبنان وديبي ومن ثم إلى باريس وغيرها. وعلى الرغم من أن المقتني السوري لم يتقبل السعر الجديد بعد، باستثناء القلة طبعاً، إلا أن هذا الارتفاع في الأسعار سينعكس إيجابياً على السوق المحلي و حياة الفنانين و الغاليريات الجديدة التي يزداد عددها بشكل مستمر، ليصبح هناك استثمار حقيقي في هذا المجال.

#### ما التغييرات الأخرى التي طرأت على الساحة الفنية في سوريا؟

**خالد سماوي:** أنه بات هنالك ساحة فنية! لم تكن هناك ساحة فنية سورية في السابق. كان السوريون يحلمون دائماً بعرض أعمالهم خارج سوريا. اليوم ولأول مرة بات العرب يرغبون بعرض أعمالهم في سوريا. لقد حصل الفن السوري على مصداقية اليوم. إن افتتاح غاليريات محترفة أعطى الفن السوري مصداقية. كما أن وجود أسعار موحدة للفن السوري عالمياً و عرض لوحات سورية في مؤسسات مثل الفور سيزونز إضافة إلى المشاركة في عروض فن عالمية، كل ما سبق أعطى الفن السوري مصداقية.

**مارتين رومبيرغ:** لقد كان أول ما يحضر أذهان الغربيين عند الحديث عن سوريا هو أنواع السجاد الجميل والأنتيكا و تاريخ الشرق العريق، لم يرد إلى ذهن أحد البتة الفن السوري المعاصر. لكنهم يعرفونه اليوم وهذا اختلاف هائل! لم تعد الأسواق والمواقع الأثرية وجهة السياح الوحيدة في سوريا بل باتوا يريدون زيارة الغاليريات أيضاً.

**هادي يازجي:** لم أعد مضطراً كفنّان للسمي والبحث عن أماكن عرض بل أستطيع الآن التسرع للرسم بشكل كامل. كذلك بات بإمكانني التجريب أكثر بالمواد فسابقاً لم أكن أستطيع التجريب بمواد مكلفة لأنني إذا لم أجد من يسوق العمل كنت سأعرض لمشاكل مادية. كذلك الأمر مع النحت، لقد بدأت بتحضير منحوتات كبيرة منذ سنتين فقط لأن العمل النحتي يتطلب ثلاثة شهور لإنجازه ويكلف مبالغ كبيرة.



## الفن السوري روعة لا مثيل له

على مر العصور، اكتسب الحرفيون والفنانون السوريون خاصة في دمشق وحلب، مكانة مرموقة في جميع أنحاء العالم نظراً لتألقهم في الإبداع والفن، خاصة في تصنيع الخشب والزجاج، الذهب والمنسوجات.

في الوقت الحاضر الحرفة اليدوية السورية هي مهنة شائعة في الأسواق القديمة والرئيسية في المدن والقرى، ويجري بذل جهود لتشجيع ودعم تدريس هذه الفنون وتثبيتها، ويتم بناء متحف للحفاظ على الفنون التقليدية.

هذه الإبداعات الفنية السورية قد توارثت عبر الأجيال، وقد تم تناقل هذه المهارات منذ حضارة إيملا السورية في الشمال وأوغاريت على البحر المتوسط.

التطريز والصباغة هي من أهم الصناعات الحرفية في المدن الصغيرة والقرى، ويعود تاريخ الصباغة والتطريز في الشرق الأوسط إلى مئات السنين والتي توارثتها المرأة عبر الأجيال.

وهاهو التاريخ يتحدث عن هذه الإنجازات الفنية، والشكر في ذلك لسوريا التي تصدرت هذا الميدان بجدارة.

التطريز مع مختلف الألوان والرموز يمثل الطبقة الاجتماعية للمرأة التي تعيش في مختلف المدن السورية.

يوجد في سوريا أهم المنتجات الحرفية من ناحية إنتاج المنسوجات الجيدة خاصة الزراكش الدمشقية والأنسجة الحريرية المشابهة بدنياً مع خيوط الفضة والذهب.

ويعد التطريز أيضاً على خصائص ومجموعات أثنية معينة مثل الدين يعيشون في القلمون، حوران، تل منين، هزى دمشق، سراقب، خان الشخان في ضواحي حلب وأي محافظة من محافظات سوريا. وهذه التطريزات كثيراً ما تظهر في الأزياء التقليدية، الأحداث الاجتماعية والرقصات الفولكلورية.

والنسج الدمشقي هو كلمة عربية موجودة في معظم اللغات الأوربية وفي أكثر من ثلاثين عبارة باللغة الإنكليزية وحدها، وهي مستمدة من "دمشقي".

وعلى الرغم من التحديات الكبيرة لأولئك الذين يقفون ضد آلة العصر، نجد دائماً أن الحرفة السورية لها مكان في الصدارة

وبالإضافة إلى الزركشة الدمشقية المشهورة هناك العديد من الأقمشة المنسوجة المنتجة في سوريا المتضمنة الأغاباتي وهونسيج القطن والحرير المطرز.